

DISCOGRAPHIE

La musique qui vient du froid. Arts, chants et danses des Inuit

Cette discographie comprend deux grandes parties: les références concernant la musique inuit traditionnelle et celles relevant de l'«ethnopop» ou de ce qu'on peut appeler plus largement le «post-traditionnel». Qu'il s'agisse de la première ou de la deuxième partie de cette discographie, les informations et l'orthographe reproduites sont celles du disque concerné, même quand elles ne concordent pas avec celles des noms de genres, des noms propres, des noms de villages, des noms d'artistes, etc. adoptées ici et là dans ce livre et conformes aux normes nouvelles des Inuit. D'où fréquemment la présence du mot «esquimau» ou «eskimo» dont l'usage est aujourd'hui décrié. Pour les noms de communauté utilisés par les Inuit en inuktitut, on se reportera à la carte 1.2. dans le premier chapitre du livre. Mes interventions personnelles sont entre crochets. La face est indiquée par les lettres A ou B, suivie du numéro de la plage concernée, qui se divise parfois en différentes pièces ayant leur numérotation propre.

La description liminaire du disque est suivie, lorsqu'il a fait l'objet d'une numérisation, d'un renvoi au dossier en ligne (ENREGISTREMENTS SONORES ), accessible sur le site de l'Université de Montréal (cf. sa dénomination à la fin du chapitre 1) et au n° du disque.

Première partie : La musique inuit traditionnelle

Cette première partie réunit et décrit la totalité – en autant que je sache –, des disques consacrés à la musique inuit traditionnelle, de la Sibérie au Groenland. Ce qui concerne les seuls Tchouktches et autres peuples sibériens de Russie a été placé à la fin de cette première partie pour respecter l'ordre adopté dans le corps du livre. Les références aux enregistrements de musique aïnou du Japon sont données en note dans le chapitre 11. Cet inventaire des disques de musique inuit traditionnelle est divisé selon les rubriques suivantes:

1. *Yupiget de Sibérie et de l'île Saint-Laurent, et groupes de Sibérie apparentés*
2. *Inuit de langues yupik, inupiaq et aléoute*
3. *Inuit du Mackenzie*
4. *Inuit du Cuivre*
5. *Inuit Netsilik*
6. *Inuit du Caribou*
7. *Inuit Iglulik*
8. *Inuit du Nunavik, de Sanikiluaq et du Sud-Baffin*
9. *Inuit du Groenland*
10. *Anthologies interrégionales et concerts*
11. *Tchouktches et autres peuples sibériens*

Les disques recensés sont numérotés de 1 à 60. À l'intérieur de chaque rubrique, ils apparaissent dans l'ordre chronologique. C'est à ce numéro de disque que le texte du livre renvoie pour référence. Le titre donné au disque est soit celui qui apparaît sur sa pochette, soit celui du livre dans lequel le disque est encarté. Chaque référence comprend sa description technique, sa référence (avec sa date de parution quand elle est connue), les régions couvertes, un résumé des genres illustrés dans le disque, le nom du ou des collecteurs, les informations concernant le nom des interprètes, une description de la documentation accessible dans la pochette ou dans la notice du disque. Quand l'information manque à leur propos, on ne mentionne pas le nom de ces rubriques.

1. *Yupiget de Sibérie et de l'île Saint-Laurent combinés avec des musiques de populations adjacentes*

N° 1 «La musique tchouktche et esquimaude» (titre traduit du russe par Rita Ezrati); 33 tours, 30 cm, mono; Melodia, 035505-6, sans date.

RÉGIONS: Inuit de Sibérie (face A) et Tchouktchi (face B). Union soviétique.

GENRES: vingt-huit chants accompagnés au sayak (tambour).

COLLECTEUR: Brodski selon toute probabilité.

DOCUMENTATION: un texte (en russe) de I. Brodski sur la jaquette. Noms des interprètes mentionnés.

N° 2 «Musika Seviernovo Sillagna. Music of Northern Lights»

Deux disques vinyles, 33 tours, 30 cm, Melodia, C 90 30129001, 1990.

GENRES: chants tchouktches, disque 2, face 4, pages 65 et 67 à 74; un chant de gorge (*pič eynen*), page 66; chants de danse à tambour aléoutes et esquimaux, *ibid.*, pages 83 à 87.

COLLECTEURS: pièces enregistrées au cours d'expéditions effectuées entre 1964 et 1989 par The International Organization of Folk Art; un enregistrement des îles aléoutiennes de 1910 par V. Lokhelson (page 84).

RÉGION: Tchoukotka et Sibérie orientale.

DOCUMENTATION: notice en russe d'Igor Bogdanov et version abrégée en anglais; photos; nom des interprètes

[N° 2: voir *infra* disque n° 42]

N° 3 « Voyage en URSS. Anthologie de la musique instrumentale et vocale des peuples de l'URSS / Musical Art of the People of the USSR, Instrumental Music of Siberian Far East, and Far North »

CD, «Melodia» (sans date), C 9233261 004; vinyle, 33 tours, 30 cm. Chant du monde, 1990, LDX 74010.

GENRES: deux chants de danse à tambour inuit, groupe d'Uelen en Sibérie) (6^e CD de l'édition Melodia, n^{os} 40 et 41; édition Chant du Monde, page 11) et deux chants tchouktches (combinés avec les chants inuit).

RÉGION: Tchoukotka et Sibérie orientale.

DOCUMENTATION: livret français et anglais. Commentaires rapides.

N° 4 «Uelen – Oleq»

Trente-trois tours, 30 cm, ULO, 1987, ULO 39.

RÉGION: Sibérie

GENRES: chants de danse à tambour exécutés par cinq musiciens sur les deux faces du disque .

COLLECTEURS: enregistré au Groenland par l'équipe d'ULO.

DOCUMENTATION: commentaire général et explications de chaque chant, en anglais et en inuktitut. Photos.

2. Les Inuit de langues yupik, inupiaq et aléoute

N° 5 «Alaskan Eskimo Songs and Stories»

Coffret contenant un disque 33 tours, 30 cm, mono et un livret en anglais, UWP-902; 1^{re} édition: 1966; publié pour l'Alaska Festival of Music, en coopération avec BP Alaska, par les Presses de l'Université de Washington. Reproduit ici dans le dossier  n° 5.

RÉGIONS: Inuit de toutes les régions de l'Alaska.

GENRES: incantations pour le temps et chants magiques (A-1, pièces 1 à 3); chants de chaman (A-2, pièces 4 à 6); chants de chasse (A-3 et 4, pièces 7 à 13); chants de jeux (A-5, pièces 14 à 17); chants de rituels (A-6, pièces 18 à

25); histoires avec chants (B-1 à 4, pièces 26 à 32); chants de danses (B-5 et 6, pièces 33 à 42).

COLLECTRICE: Lorraine Donoghue Koranda; enregistrements réalisés entre 1950 et 1964.

DOCUMENTATION: texte en anglais de 32 pages par Lorraine Koranda (reproduit numérisé dans le dossier 🎧 n° 5), avec une introduction générale, la présentation et la transcription musicale de chaque pièce et le texte des histoires; texte en langue inuit et traduction pour seize des pièces musicales; treize dessins de Robert Mayokok et une photo. Noms des interprètes cités.

N° 6 «Eskimo Songs from Alaska»

33 tours, 30 cm, mono, Folkways Records, FE 4069, 1966.

RÉGIONS: Face A enregistrée le 7 mai 1963 à Savoonga, face B à Gambell en août 1961 (île St-Laurent, Alaska).

GENRES: chants de danses à tambour, dont un tiers sur des sujets contemporains; pièces de la seconde face B présentées en anglais par un Inuk (John Aponglook); il s'agit de la reproduction de deux séances continues d'enregistrements.

COLLECTRICE: Miriam C. Stryker; disque édité par Charles Hofmann.

DOCUMENTATION: feuillet intérieur de quatre pages, avec une carte, 3 photos (scènes de la vie quotidienne) et un texte en anglais de Miriam C. Stryker; une photo sur la jaquette: jeu avec un Inuk projeté en l'air à partir d'une couverture tendue (sans crédit); noms des auteurs des chants indiqués mais pas ceux des interprètes.

3. Inuit du Mackenzie

N° 7 «Inuit Drum Dances of Western Arctic»

33 tours, 17 cm, mono, CBC Northern Service (Radio-Canada), QCS-1459, sans date.

RÉGION: Kitigaluit Village, à l'embouchure du Mackenzie.

GENRES: sept danses à tambour.

DOCUMENTATION: brève description du contenu sur l'étiquette extérieure; présentation en anglais de chaque pièce sur le disque par un Inuk, Billy Day. Noms des interprètes et des auteurs des chants indiqués.

4. *Inuit du Cuivre*

N° 8 «Canada - Music of the Inuit. The Copper Eskimo Tradition / Musique des Inuit. La tradition des eskimos du cuivre»

Trente-trois tours, 30 cm, EMI – Odéon, Unesco Collection, Musical Atlas, 2402781, 1983; rééd. en CD: Auvidis, Musiques et musiciens du monde, Conseil international de la musique, D 8053, 1994.

RÉGION: Inuit du Cuivre sans précision de localité (plus cinq chants de la tradition alaskienne (A₃, 4, 5, 6; B₃, 7).

GENRES: chants de danse à tambour: *piheq* (A-1, 2, B-9); *aton* (A-3, 4, 5, 6, B-2, 3, 4, 5); musique de danse sans paroles (A-7, B-1); chant personnel (B-7); chant de chantefable(B-8). Dans le CD, les pièces B-1 à 9 sont numérotées 8 à 16.

COLLECTEURS: Jean-François Le Mouël et Maryke Hehmsoth – Le Mouël.

DOCUMENTATION: note générale, présentation des pièces avec traduction en anglais et en français (J.-M. Le Mouël); titres donnés par le collecteur «pour les distinguer» et non par les informateurs; «aspects musicologiques» (Alain Desjacques); dans le disque vinyle: carte localisant l'aire des Inuit du Cuivre; carte de la «route des chants» par M. Hehmsoth – Le Mouël; trois dessins inuit, anonymes, fournis par la Holman Eskimo Cooperative; sur la couverture du CD, photographies anciennes (sans crédit): joueur de tambour et inuit en costumes traditionnels; dans la notice, une photographie (sans crédit) d'un iglou dans son environnement. Noms des informateurs indiqués.

5. *Inuit Netsilik*

N° 9 «Music of the Netsilik Eskimo: a Study of Stability and Change»

Trente-trois tours, 17 cm, mono, disque souple encarté in Cavanagh 1982, 2^e vol.

RÉGION: Inuit Netsilik (Pelly Bay).

GENRES: chant de danse à tambour (A-1); *pisiit* (A-2 à 4); chants de chantefables (B-1 et 2); chant de jeu (B-3); jeux vocaux (B-4), chant moderne avec guitare (B-5).

COLLECTRICE: Beverley Cavanagh, 1972.

DOCUMENTATION: commentaires avec transcriptions, translittérations et traductions dans le volume. Noms des interprètes indiqués.

6. *Inuit du Caribou*

N° 10 «Inuit Songs from Eskimo Point»

Trente-trois tours, 17 cm, stéréo, CCL 33-152, disque souple encarté in Pelinski 1979. Numérisation: dans le dossier «10») n° 10.

RÉGION: Eskimo Point.

GENRES: chants de danse à tambour (A-1 à 3, B-3 à 6); chants de jeux (A-4, B-3); chants d'animaux (B-1, 2).

COLLECTEUR: Ramón Pelinski, 1977.

DOCUMENTATION: dans le livre où ce disque est encarté, transcriptions musicales de toutes les pièces du disque, texte en translittération de l'inuktitut et en syllabique pour toutes les pièces, six traductions en anglais, un commentaire; noms des compositeurs indiqués lorsqu'ils sont connus; noms des interprètes cités.

N° 11 «Traditional Inuit Music of Eskimo Point and Rankin Inlet»

Trente-trois tours, 30 cm, stéréo, CBC Northern Service (Broadcast Recording), WRCI-3311, sans date [probablement 1984].

RÉGIONS: Inuit du Caribou (Eskimo Point et Rankin Inlet)

GENRES: *Qiapqaa* (A-1); *niaaqinaq* (A-2); guimbarde (A-3); chants d'animaux (A-4, 5, 6, 7 8); *Ajajait* (A-9 à 12 et B-1 à 4 et 8); chants «multisonants» (A-8, 9, 10); hymne des pentecôtistes (B-5); chant moderne (B-6) musique de danse carrée (B-8, en réalité B-6).

COLLECTEUR: pas mentionné (en réalité, Ramón Pelinski). Ce disque est la reprise du n° 12.

DOCUMENTATION: une photo de traîneaux, une photo de tambour; une courte note très générale sur les Inuit. Noms des interprètes mentionnés.

N° 12 «Musiques et chants inuit – Eskimo Point et Rankin Inlet»

CD, stéréo, UMMUS (Faculté de musique de l'Université de Montréal), UMM 202, 1990.

RÉGIONS: Inuit du Caribou (Eskimo Point et Rankin Inlet). Numérisation: dans le dossier ♪) n° 12.

GENRES: chants personnels (*ajajait*) d'Eskimo Point (n°s 1 à 8) et de Rankin Inlet (n°s 25 à 30) Eskimo Point: chants d'animaux (*nariutit pisirk*), jeux vocaux: *qiaqpaaq* (n°s 14 à 20) et *niaquinaq* (n°s 21, 22); styles nouveaux (n°s 23, 24); musiques importées à Rankin Inlet: Frère Jacques (n°s 31), quadrille (n°s 32), chant religieux (n° 33).

COLLECTEUR: Ramon Pelinski, 1975, 1976, 1977.

DOCUMENTATION: notice sur chaque pièce, traduction en français et en anglais des *ajajait*; table en inuktitut; noms des auteurs (quand ils sont connus), des interprètes et des traducteurs indiqués. Ce disque est la reprise, dûment documentée et réorganisée, du disque n° 11, lequel est publié sans le nom de son responsable.

N° 13 «Chants et danses inuits / Inuit Songs and Dances

- Donald et / and Alice Suluk»

À noter que suite à une erreur de Radio-Canada, le titre de cette production est le même que celui du n° 38 alors qu'il s'agit d'une publication complètement différente.

Cassette, mono, Service du Québec nordique (Radio-Canada), sans numéro, sans date.

RÉGION: Eskimo Point

GENRE: quatorze chants personnels «multisonants» [ma description]

COLLECTEURS: enregistrement réalisé en collaboration avec l'Inuit Cultural Institute d'Eskimo Point.

DOCUMENTATION: titre des chants en anglais, français et inuktitut. Aucun commentaire.

N° 14 «La Collection universelle de musique populaire enregistrée»

Disque n° 2 («Asie et Esquimaux») de la réédition (par Jean-Jacques Nattiez et Laurent Aubert) en un coffret de la «Collection universelle de musique populaire enregistrée» de Constantin Brăiloiu (1951-1958); 33 tours, 30 cm, mono, Archives internationales de musique populaire, Musée d'ethnographie, Genève, VDE Gallo, VDE 30-425/430, 1984; réédition en CD (par Laurent Aubert), VDE Gallo, CD-1261/2/3/4, 2009.

RÉGION: Eskimo Point.

GENRES: «Danse magique» (vinyle: disque 2, B-12; CD 4, n° 55); «chant magique pour la chasse au phoque» (vinyle: disque 2, B-13; CD 4, n° 56).

COLLECTEUR: Jean Gabus, 1938.

DOCUMENTATION: dans les livrets du coffret: texte de Brăiloiu; une photo de Gabus dans le coffret de vinyles; dans le livret des CD, une photo de joueur à tambour des Inuit du Caribou (archives Gabus du Musée d'ethnographie de Neuchâtel, 1938).

7. Inuit Igloodik

N° 15 «Canada - Inuit Iglulik»

CD stéréo. Museum für Völkerkunde Berlin (Abteilung Musikethnologie), Music Collection Berlin CD 19, 1983. Numérisation: dans le dossier  n° 15.

RÉGIONS: Pond Inlet, 1976 et 1977; Igloodik, 1977; Montréal, 1978; Arctic Bay, 1964 et 1985.

GENRES: chants de danse à tambour (*pisiit*) (n^{os} 1 à 14); chants religieux (n^{os} 15, 16); chants de chamane (n^{oa} 17 à 35); berceuse et *aqausiit* (n^{os} 36 à 39); chants de jeux (*inngiusirq*), (n^{oa} 40 à 43); jeux vocaux et jeux de gorge (*pirkusirartuq*) (n^{oa} 44 à 51); chants de chantefables (n^{oa} 52-53)

COLLECTEURS: Jean-Jacques Nattiez (Pond Inlet et Igloodik), Paula Colon (Arctic Bay), Lorne Smith (Arctic Bay), François Delalande (Montréal).

DOCUMENTATION: livret de 120 pages en français et en anglais par J.-J. Nattiez et Paula Colon; noms des traducteurs cités pour la plupart; 16 transcriptions musicales; 11 photos d'exécutants (J.-J. Nattiez); photo de couverture: danseur à tambour (Jacobi Quingurn), Pond Inlet, Noël 1966 (père Guy Mary-Rousselière); 4 documents d'archives. Noms des interprètes cités

8. Inuit du Nunavik, de Sanilkiluaq et du Sud-Baffin

N^o 16 «Inuit Games and Songs / Chants et Jeux des Inuit (Canada)»

Trente-trois tours, 30 cm, stéréo, Philips 6586036, collection UNESCO - Musical Sources, 1978. Rééditions: cassette Unesco-Waira, CSM 936, 1983; GREM, 1986, G1036; «Musiques et musiciens du monde», Auvidis, 1991, UNESCO D8032 (compact), D-58032 (cassette); Smithsonian Folkways Recordings, 2014, UNES 08032 (compact). Grand prix international du disque, Académie Charles-Cros, 1979. Pour accéder à ce disque, cf. Spotify <https://open.spotify.com/album/6B49DDXbbaQf2mc3jmVmpX?si=yucO5BMGR-CEafFv9rPUoQ>» On en trouve deux très courts extraits (50") dans le dossier «») n^o 16.

RÉGIONS: Sanilkiluaq (îles Belcher, baie d'Hudson), Payne Bay (Nunavik, baie d'Ungava), Cape Dorset (Nunavut, Sud- Baffin).

GENRES: treize plages réunissant quarante-huit jeux de gorge (*katajjait*); chant de jonglage (*illukitaaruti*) (A-2); chants pour enfants (*aqausiit*) (A-5a et 8, B-14 et 19); chant de jeu de ficelle (A-5b); *pisiq* (A-10); *assalalaa* (B-1); chant de chamane (B-17); guimbarde et tautirut (B-21). N^{os} des plages de la face B du vinyle sur le CD: 13 à 22.

COLLECTEURS: Nicole Beaudry, Claude Y. Charron, Denise Harvey; missions de 1974, 1975 et 1976.

DOCUMENTATION: texte (en anglais et en français) au dos de la pochette par les collecteurs et J.- J. Nattiez; sept photos en couleur sur la couverture, dont trois représentant des œuvres d'art inuit inédites (à l'époque) sur le *katajjaq*; noms des interprètes cités. Dans les rééditions en CD, la photo de couverture représente des femmes jouant de la guimbarde (absentes du disque) sans que le responsable du disque ait été consulté.

N° 17 «The Effects of Acculturation on Eskimo music of Cumberland Peninsula»

Trente-trois tours, 17 cm, mono, Q C 1430, disque souple inséré in Lutz 1978.
RÉGION: Pangnirtung (Sud- Baffin).

GENRES: *pisiq* (A-2, 5, 6, 7, B-8); chant d'histoire (A-1); chant de jonglage (A-3), *katajjaq* (A-4); pièces modernes (B-9 à 11); hymne d'église (B-12).

COLLECTEUR: Maija M. Lutz, hiver 1973-4.

DOCUMENTATION: commentaire aux pages 54-56, 85-93 et 114 du livre (Lutz 1978); deux traductions. Noms des interprètes pas mentionnés.

N° 18 «Chants et jeux traditionnels inuit recueillis dans le Nord québécois / Inuit Traditional Songs and Games collected in Northern Québec»

Trente-trois tours, stéréo, Service du Québec nordique (Broadcast Recording), SQN 108, 1984. Numérisation: dans le dossier 🎧 n° 18.

RÉGIONS: Kuujuaq (Fort-Chimo, A-1 à 3, B-17 et 18); Ivujivik (A-4 et 5, 7 et 8, 11, B-13 à 16, 19 à 23, 31 à 37); Kangirsuk (Payne Bay) (A-6, 9 et 10, 12, 24 à 30).

GENRES: *pisiit* (A-1 à 5); chants d'histoires (A-6 à 10); *aqausiit* (A-11 et 12); chants de cache-cache (B-13 et 14); chants de jonglage (B-15 et 16); chants de jeux de ficelle (B-17 à 20); énumérations (B-21 et 22); chant de jeu mimé (B-23); *katajjait* (B-24 à 36); *qiarpalik* (B-37).

COLLECTEURS: Charles Boilès (A-1 à 8, B-17 et 18); Nicole Beaudry (A-4 et 5), 7 et 8, 11, B-13 à 16, 19 à 23, 31 à 37); Denise Harvey (A-6, 9 et 10, 12, B-24 à 30). Enregistrements effectués entre 1974 et 1980.

DOCUMENTATION: sélection des pièces et commentaire (sur les pièces et les genres) par Nicole Beaudry dans un livret trilingue de 24 pages; quatre traductions, vingt transcriptions et translittérations; 3 photographies, 6 dessins originaux de Issac Anowak (Kuujuaq). Noms des interprètes cités.

N° 19 «Katajjait (Musique de gorge - Throat Music). Nellie Echalook, Rebecca Nutialik»

Quarante-cinq tours, 17 cm, Service du Québec nordique, CBC-001, enregistré le 1er octobre 1980 au Centre de production-radio attikamek-montagnais.

RÉGION: Inukjuak (Nunavik)

GENRE: six *katajjait*.

COLLECTEUR: pas précisé

DOCUMENTATION: Aucune.

N° 20 «Inuit Throat and Harp Songs - Eskimo Women's Music of Povungnituk. Chants Inuit-gorge [sic] et guimbarde [sic]. Musique des Esquimaudes de Povungnituk»

Trente-trois tours, 30 cm, stéréo, Canadian Music Heritage Collection (Music Gallery, Totonto), MH 001, 1980. Numérisation: dans le dossier ♫) n° 20.

RÉGION: Puvirnituaq (Nunavik)

GENRES: dix-sept jeux de gorge (*katajjait*) (face A et B-1 à 6) dont quatre exécutés par quatre femmes (B-4, 5, 6); dix pièces de guimbarde (B-7 et 9 à 16); air de «violon à trois cordes» [*tautirut*], B-8)

COLLECTEURS: Marvin Green et Paul Hodge

DOCUMENTATION: table et livret de 8 pages avec un texte en anglais, français et en inuktitut (syllabique) d'Ellie Karp Moses; reproduction d'une gravure; cinq photographies, un dessin et une carte. Chanteuses de gorge: Nellie Nungak, Alasia Tulaugak, Alasia Alasuak, Lucy Amarualik, Mary Sivuarapik.

N° 21 «Traditional Inuit Music»

Trente-trois tours, 17 cm, stéréo, CBC Northern Service (Radio-Canada), CS 1442, sans date.

RÉGION: Probablement Puvirnituaq (Nunavik). Ce village n'est cité que pour la pièce B- 7, mais sans le nom des exécutantes.

GENRES: *katajjait* (A-1, 4, 6, et B-1, 3, 7); *pisiit* [ma dénomination] (A-2, B-2, 4); guimbarde (A-3, 5 et B-5,6).

DOCUMENTATION: brève présentation (en français, en anglais et en inuktitut) sur la couverture en papier. Pas de titres pour les jeux de gorge et les pièces de guimbarde. Interprètes: chanteuses de gorge: Mary Sivuarapi, Nellie Nunga, Rebecca Niuktialuk, Aniseel Nowkawalk, Mary Nucktie, Mina Mikiyook; *pisiit*: Leo Osoak; guimbarde: Anisee Nowkawalk, Joatamie Tukai. Mary Qumaluk.

N° 22 «Klangwelten Festival. Musik aus 5 Kontinenten»

Deux CD produits par le Festival Klangwelten Network (Allemagne), 1990, Best Nr. 72025.

RÉGION: Inoucdjouac (Nunavik).

GENRES: *katajjait* (2^e CD, n° 12)

COLLECTEURS: enregistré en 1989 par le Storytelling Festival de Londres. Les mêmes artistes étaient en Allemagne en 1990.

DOCUMENTATION: noms des interprètes: Nellie Echalook et Mary Iqaluk.

N° 23 «Canada – Songs of the Inuit»

CD stéréo, «JVC World Sounds», Victor (Japon), 1994, JVC - VICG-5333.

RÉGION: Cape Dorset (Nunavut)

GENRES: *katajjait* (n^{os} 1 à 7, 19 à 24); chant de jeu de ficelle (n^{os} 8); chants de jonglage (n^{os} 11 et 12); chants de cache-cache (n^{os} 17 et 18); chant pour enfant (n^{os} 26); comptines (n^{os} 27 à 29); chants monodiques (n^{os} 9, 10, 13 à 16, 25, 30).

COLLECTEUR: Soh Fujimoto, les 7 et 8 décembre 1993.

DOCUMENTATION: notes d'Akira Ebato avec crédits à l'auteur du présent livre. Table et texte en japonais et en anglais. Photo de deux des artistes sur la couverture du livret. «Récital» de Eligah Mangitak, Qaunnaq Mikigak et Qabaroak Qatsiya.

N° 24 «Komaksiutiksak – Inuit Throat Singers»

Cassette, Sunshine Records, 1995, SSCT – 4275.

GENRES: quinze chants de gorge.

COLLECTEUR: enregistré aux Sunshine Sound Studios de Winnipeg.

DOCUMENTATION: titres donnés en anglais mais motifs difficilement identifiables à l'oreille en raison des défauts dans l'enregistrement. «Récital» par quatre artistes de la même famille donnant son titre au disque: Jamey, Nikki, Lesley et Jessica Komaksiutiksak avec photo (2 ou 3 enfants). «We encourage all children to learn their culture». Localisation pas spécifiée.

N° 25 «Katutjatut - Throat Singing - Alacie Tullaugaq, Lucy Amarualik»

CD stéréo, Inukjuak Records, 1998, IPCD-0798.

RÉGION: Puvirtnituq (Nunavik)

COLLECTEUR: enregistré au Inukshuk Studio, 1998.

GENRES: quatorze *katajjait*.

DOCUMENTATION: court texte très général sur les traditions inuit. Deux photos des artistes exécutant le *katajjaq*. Photo des deux artistes dans une tente. Photo de chacune d'elle avec leur biographie. Titre des pièces en translittération et en syllabique. «Récital» d'Alacie Tullaugaq et Lucy Amarualik.

N° 26 «Nukariik – Inuit throat songs and drumming»

CD stéréo promotionnel publié par le Conseil des Arts du Canada. Sans numéro. En ligne: www.youtube.com/watch?v=DL.MikjnYeOU

RÉGION: interprètes originaires de Kangiqsualujuaq (Nunavik).

GENRES: *katajjait* (n^{os} 1 à 4, 7 à 10, 13 à 16,19 à 22); chants accompagnés au tambour (n^{os} 5, 6, 11 (diphonique), 12, 17, 18, 24 (diphonique); n^o 23: combinaison de jeu de gorge et de tambour.

COLLECTEUR: enregistrements réalisés à Ottawa par les Raven Street Studios entre septembre 2007 et avril 2008.

DOCUMENTATION: note très générale sur la musique traditionnelle inuit. Titres des pièces en anglais et en syllabique. Photos des artistes et de leurs parents. «Récital» de Karin et Kathy Kettle

9. *Inuit du Groenland*

N^o 27 «Kalâtdit Ivngerutitok'ait. Gamle Gronlandshe Sange. Traditional Songs of Greenland»

Coffret de quatre disques, 33 tours, 17 cm, Mono, Crow Records-kragen, DF S 8-456-7-8-9, édité par les Archives danoises de folklore, 1965. Numérisation partielle dans le dossier  n^o 27 (1-B).

RÉGIONS: disques 1 et 2: Groenland de l'Est (Ammassalik); disques 3 et 4: Groenland du Nord (Inuit de Thulé dits «esquimaux polaires»).

GENRES: Ammassalik: berceuse (disque 1, A-1); chants de cour rituels (disque n^{os} 1, A-2,3) et chant magique (disque 1, A-4), chamanique (disque 1, B), danses à tambour (disque 2, A-1,2), chant lyrique (disque 2, A-3), chant de tournoi (disque 2, B). Thulé: chants de chantefables (disque 3, B-2 et 3); chants de danses à tambour (le reste du disque 3, et disque 4).

COLLECTEURS: Erik Holved (1937) pour le disque 4, A-3; Ammassalik: Poul Roving Olsen (1961-2); Thulé: Michael Hauser (1961-2).

DOCUMENTATION: deux feuillets en danois et en anglais de quatre pages chacun, rédigés par Olsen et Hauser pour leurs terrains respectifs; légendes des pièces sur les jaquettes des disques en anglais, groenlandais et danois; une photo sur chaque feuille; une photo-couleur sur chaque disque. Noms des interprètes et des auteurs (quand ils sont connus) mentionnés.

N^o28 «Auissivik 77. Qutdligsaat» et 28 bis. «Aussivik 79» Qangattarsa qangattarsartigut. Den flyvende Kajak» (Le kayak volant)

Deux albums de deux disques vinyles ou cassette double durée. Sissimiut, ULO-2. 1978.

RÉGION: côte est du Groenland.

GENRES: 1977: chants de danse à tambour de la côte est du Groenland (face 3); le reste des disques: chanteurs et groupes modernes, 1979: chants anciens et modernes, et chants de danse à tambour traditionnels.

COLLECTEURS: enregistrement du festival Aussivik de 1977 (près de Qulilisaat dans le Groenland de l'Ouest) et de celui de 1979 à Qulilisaat.

DOCUMENTATION: commentaires sur la jaquette en groenlandais et en danois, avec les textes des chants.

N° 29 «Qavaat. Nipilersukkat Oqaluttuallu Nunatta Kujataanit. Musik of Fortaellinger fra Sydgronland»

Album de deux vinyles ou cassette double durée, ULO, 1982, 15/16.

RÉGIONS: Villages du sud-ouest du Groenland.

GENRES: histoire et comptine (B-10); chants de danse à tambour (C-1 et 2); chants de femmes (C-6 à 12) dans le style local *niperjuutit*, partiellement inspiré de mélodies européennes Le reste: pièces pour danse (violon, accordéon, harmonica) et chants folkloriques.

COLLECTEURS: une équipe des responsables d'ULO.

DOCUMENTATION: dans les vinyles, livret en danois ou en inuktitut, avec transcriptions, photos et présentation des musiciens.

N° 30 «Traditional Greenlandic Music. 55 recordings from 1905-1984»

CD mono, ULO, Kragen et Danish Folklore Archives, 1992, ULO CD-75. Publié conjointement avec le livre de H.C. Petersen et Michael Hauser (1992). Réédition (sous licence d'ULO) sous le titre: *Inuit. Fifty-five historical recordings. Traditional Greenlandic Music recorded between 1905 to 1987*, Le cœur du monde – Subrosa (Bruxelles) SR 115.

RÉGIONS: Groenland de l'Est (n^{os} 1 à 12); Groenland du Sud (n^{os} 13 à 18); Groenland du Centre-ouest (n^o 22); région de Uummannaq – Upernavik (n^{os} 23 à 29); Groenland du Nord (Thulé) (n^{os} 30 à 35, 37 à 43, 46 à 52); Canada (aux fins de comparaison): Coopermine (n^{os} 36, 44, 45), Pond Inlet (n^o 53), Cape Dorset (n^{os} 54-55).

GENRES: selon les catégories des auteurs des notes, chants de danse à tambour (*ingerutit*) parmi lesquels des chants traditionnels dont l'auteur est oublié par les autochtones (n^{os} 24, 27), des chants personnels dont l'auteur est identifié (n^{os} 33, 34, 36, 38 à 42, 44, 48, 50, 52, 54), des chants de distraction (n^{os} 1, 7, 23, 25, 26, 28, 32, 35, 43, 45, 51, 55), des chants de duel (*pisit*) (n^{os} 2, 4, 13), des chants de rôle (*uaajeenreq*) (n^{os} 3, 6, 8). On trouve également: un chant pour le kayak (n^o 5), une berceuse (n^o 9), des chants pour enfant (*aqaatit*) (n^{os} 10, 11, 31), un chant accompagnant un jeu (n^{oss} 12), des chants sur *qivittoq* (un homme laid) (n^{os} 14, 15, 17, 19, 21), deux chants funèbres (n^{os} 16, 18), deux chants de taquinerie (n^{os} 20, 46), un chant épique (n^{os} 22), des chants de

chantefable ou de mythe (n^{os} 29, 30, 47, 53), un chant d'invocation (n^o 37) et un chant de chamane (n^o 49).

COLLECTEURS: Jette Bang (1962, n^{os} 6, 42), Claude Desgoffe (1954, n^{os} 54, 55), Michael Hauser (1962, n^{os} 33, 35, 37, 38, 46 à 52; 1980, n^o 17; 1984, n^{os} 31, 32, 34, 41), Simon Gelskov (1987, n^o 12), Eric Holtved (1937, n^{os} 0, 39, 43), Diamond Jenness (1916, n^{os} 36, 44), Christian Leden (1909, n^{os} 40; 1912, n^{os} 23, 26, 28), Guy Mary-Rousselière (1965, 53), Poul Rovsing Olsen (1961, n^{os} 2, 3, 9, 1), Ola Oxfors (1980, n^o 1), H.C. Petersen (1961, n^o 15), Regitze Margrethe Søbby, 1964, n^{os} 29), Kazuyuki Tanimoto (1985, n^o 45), William Thalbitzer (1905, n^o 22; 1906, n^{os} 4, 5, 7, 8; 1914, n^{os} 13, 21), Trebitsch et Stiasny (1906, n^{os} 24, 25), Bent Jensen (1959, n^o 27, Maliarak Vebæk (1963, n^{os} 17 à 20; 1965, n^o 14).

DOCUMENTATION: sélection des pièces et notes de Michael Hauser et Karsten Sommer; livret de seize pages en anglais et en groenlandais; notes sur chaque pièce avec les noms de l'interprète (et ses dates de naissance et de décès), de l'auteur quand il est connu, du genre et du lieu de la collecte avec le nom du collecteur et l'année de cueillette. Nombreux renvois au livre éponyme. Table renvoyant au nom des interprètes. Photo d'un danseur à tambour sur la couverture et dans le livret, de duettistes d'un tournoi de chant. Livret allégé et 7 photos supplémentaires dans la réédition du Cœur du monde – Subrosa (cf. *supra*).

N^o 31 «Traditional Inuit Songs from the Thule Area»

CD encarté dans le 2^e volume de l'ouvrage éponyme de Michael Hauser, Museum Tuscalunum Press, University of Copenhagen, 2010. Numérisation partielle dans le dossier ♡) n^o 31.

RÉGIONS: Thulé (1937) (n^{os} 1 à 19); Thulé (1962) (n^{os} 20 à 37 et 59); région de Uummannaq-Upernavik (1912) (n^{os} 28 à 43); aux fins de comparaison: Igloodik (1977) (n^{os} 44 à 46); Pond Inlet (1976 (n^{os} 47 à 49); Cape Dorset (1954) (n^{os} 50-53); Inuit du Cuivre (1915 et 1963) (n^{os} 50 à 53).

GENRES: chants de danse à tambour anonymes (n^{os} 1 à 6, 15 à 17, 24, 25, 35, 44 à 58); chants de danse à tambour avec auteurs identifiés (n^{os} 9 à 13, 20, 21, 23, 26, 28, 30, 31, 33, 36, 37); chants de duels (n^{os} 34, 41, 42); chant de joie (n^o 3); chants de chantefables (n^{os} 14, 18, 19, 22, 29, 32); chant d'un esprit (n^o 27); divers (n^{os} 38 à 40, 43).

COLLECTEURS: Erik Holtved (n^{os} 1 à 19); Michael Hauser et Bent Jensen (n^{os} 20 à 37); Christian Leden (n^{os} 38 à 43); J.-J. Nattiez (n^{os} 44 à 49); Claude Desgoffe (n^{os} 50 à 53); Diamond Jenness et David Damas (n^{os} 54 à 58); Michael Hauser (n^{os} 59).

DOCUMENTATION: dates précises et lieux des enregistrements, noms des informateurs, transcriptions, translittérations, analyses, nombreuses photographies dans l'ouvrage éponyme (Hauser, 2010).

10. *Anthologies interrégionales et concerts*

N° 32 «The Eskimos of Hudson Bay and Alaska»

Trente-trois tours, 30 cm, mono, Folkways Records, F E 4444, 1955. Réédition partielle in «An Anthology of North American Indian and Eskimo Music», coffret de deux disques 33 tours, 30 cm, mono, Folkways Records, FE 4541, sans date; compilé et édité par Michael I. Asch; livret en anglais de 10 pages; disque 2 de cette réédition: plages A-2 et 4 et B-9.

RÉGIONS: Île de Southampton (Alaska): A-1 et 7; B-2 et 3; Chesterfield (Inuit du Caribou): A-2 à 6, B-4; Baker Lake (Inuit du Caribou): A-8, B-1 et 5; Point Barrow (Alaska): B-6 à 11.

GENRES: chants de chasse et danses à tambour (A-1 à 6 et B-5, 6 8 à 11); chant de chamane (A-7); jeu de gorge (A-8); jeu d'enfants (B-1); chant de chantefable (B-7); imitations d'animaux (B-3 et 4); histoires (B-5).

COLLECTRICE: Laura Boulton en 1950-51.

DOCUMENTATION: feuillet intérieur de huit pages, avec 5 photos (4 portraits d'Inuit et groupe de joueurs de tambours) et deux textes (en anglais): «Introduction and notes» par Laura Boulton et «Notes on Eskimo Music» par Henry Cowell qui commente chacune des pièces (neuf textes de chants en anglais); noms des interprètes mentionnés. Photo de couverture: séance d'enregistrement à South Hampton (Laura Boulton et les Inuit).

N° 33 «Chez les Esquimaux Netsiligniout et Outkoukiksarlormiout (Arctique central canadien)»

Trente-trois tours, 25 cm, mono; Le chant du monde, LDZ-S 4284, sans date.

RÉGIONS: Rivière de Back (Back River) (A-1, 4 et 5); Spence Bay (Inuit Netsilik) (B-6); Igloolik (A-3, 5, 6, 7; B-1 à 3)

GENRES: berceuse (A-2 et B-5), *pisiq* [ma dénomination] (A-3, B-1 à 3, 6); récit (A-4); pièces modernes (A-5 à 7); cris de chiens (A-1); imitations d'animaux (B-4).

COLLECTEUR: Jean Malaurie, missions de 1962 et 1963.

DOCUMENTATION: texte en français au dos de la pochette par Jean Malaurie, deux textes de chants en inuktitut (transcription d'Erik Holtved) et une traduction. Une photo. Quelques noms d'interprètes mentionnés.

N° 34 «Jean Malaurie: Chants et tambours inuit de Thulé au détroit de Béring»

CD, stéréo, Ocora-Radio France, 1988, Ocora C 559021.

RÉGIONS: Alaska (Savoonga sur l'île Saint Laurent, 1965), Chivak (Yukon, 1976), Spence Bay (Inuit Netsilik, 1961), Igloodik (1960 et 1961), Iqaluit (Nunavik, 1987), Thulé (Esquimaux polaires) (1967, 1972).

GENRES: chants de danses à tambour (n^{os} 1 à 6, 8 à 15, 17 à 27); berceuse (n^o 7); chants personnels et chants de chasse (n^{os} 12 à 14 et 16 à 18); chants de femme (n^{os} 9, 10 et 15); quatre chants de gorges [*sic*] (n^o 16).

COLLECTEUR: Jean Malaurie, enregistrements de 1960 à 1987 (dates données par l'auteur parfois contradictoires).

DOCUMENTATION: livret en français et en anglais; informations générales sur les Inuit, la musique et son étude musicologique, et les chants. Carte circumpolaire, dessin de Sakaennguak (Groenland), dix photos dont deux de danses à tambour. Paysages et portrait de trois Inuit sur la couverture du livret. Noms des interprètes cités et présentés.

N^{os} 35 et 36 «Inuit Issittormiut Kattuffiat / Inuit Circumpolar Conference».

Deux disques 33 tours, 30 cm, stéréo, Sissimiut, ULO 18 et 19, sans date; réédition: «The Inuit (Eskimos) of Greenland and Northern Canada (vol. 1)»; «The Inuit (Eskimos) of the Arctic Circle (vol. 2)»; Lyrichord, LLST 7379 et 7380, sans date; 2^e réédition en 1992 sous le titre «The ICC concert. The Circumpolar Heartbeat», CD, Sissimiut, ULO 76. <https://bibliotek.dk/da/work/870970-basis:20138157>.

COLLECTEURS: enregistrements réalisés en 1980 lors de l'Inuit Circumpolar Conference à Nuuk au Groenland.

RÉGIONS: vol. 1: face A: Nunk (sud-ouest du Groenland, A-1 et 2); Qaqortoq (sud-est du Groenland, A-3 à 5 et A-8); Kuujjuaq (Fort-Chimo, Nunavik, A - 6 et 7); face B: Povungnituk (Nouveau-Québec). Vol. 2: face A: delta du Mackenzie (A-1 à 7); musique des Ulgunigmiut (Wainwright, nord de l'Alaska, A-8 à 16); face B: musique des Qiqigtarukmiut (Kotzebue en Alaska, B-1 à 3); musique des Ukiuvakmiut (King Island, ouest de l'Alaska, B-4 et 5); musique des Tunumiut (sud-est du Groenland, B-6); Thule (nord-ouest du Groenland, B-7 et 8).

GENRES: vol. 1, face A: chants modernes d'influence euroaméricaine; face B: chants de gorge [*katajjait*] (B-1, 4 à 15), guimbarde (B-2, 3); vol. 2: chants de danses à tambour.

COLLECTEURS: Enregistrements de Anders Dohn, Kûpik Kleist, Christian SØgård JØrgensen et Karsten Sommer, lors de la deuxième Inuit Circumpolar Conférence de juin 1980 à Nuuk (Groenland).

DOCUMENTATION: dans l'édition originale: commentaires et textes de chants réunis par Karsten Sommer; sur chaque disque de la 1^{re} réédition, les trois mêmes textes: présentation de l'Inuit Circumpolar Conférence, description très générale de la musique inuit, dénonciation de l'Arctic Pilot Project; sur le volume 1: traduction de deux chants de William Tagoona; sur chaque disque, une photo différente prise durant la conférence; une carte de localisation des interprètes avec leur nom (difficilement lisibles¹); nom des groupes ou des interprètes sur l'étiquette de chaque disque.

N° 37 «Traditional Inuit Music: the Igloolik Music Workshop»

Trente-trois tours, 30 cm, stéréo, CBC Northern Service (Broadcast recording), WRCI-3310; sans date, mais postérieur à 1982; repris avec «Traditional Music of Eskimo Point et Randkin Inlet» sous le n° WCR6 – 4522 (et daté de 1986) Voir plus haut, disque n° 11.

RÉGIONS: pas précisées, mais artistes des plages A-1, 5, B-3, 5 identifiés par moi comme venant d'Eskimo Point; artistes des plages A-2, 8, B- 2, 7, 9 comme venant de Puvirnituk; artistes des plages A-4, 6 et B-4 et 6 comme venant de Cape Dorset; artistes des plages A-3 et B-1 comme venant d'Igloolik; artistes des plages B 7, 8, 10 comme venant de Pond Inlet.

GENRES: danses à tambour en style «multisonants» (A-1, 5, B-3, 5); danses à tambour chantées par une seule personne (A-3, 7, 9, B-1, 8, 10); *katajjait* (A-2, 4, 6, 8, B-2, 4, 6, 7, 9).

COLLECTEURS: Disque préparé par le CBC Northern Service (Ottawa), enregistré en novembre 1982 lors de l'Igloolik Music Workshop.

DOCUMENTATION: une photo de paysage, une photo d'un couple de chanteurs en costumes traditionnels; courte note sur le contexte de l'enregistrement par Michael Snook. Noms des interprètes cités.

N° 38 «Chants et danses inuits / Inuit Songs and Dances»

Note: À cause d'une erreur de Radio-Canada, le titre de cette production est le même que celui du n° 13 alors qu'il s'agit d'une publication complètement différente.

1. Leurs noms sont remarquablement déchiffrés par Bours dans Bours, 1991, p. 157-8.

Cassette mono, Service du Québec nordique (Radio-Canada), sans numéro, 1980.

RÉGIONS: Eskimo Point (A-1 et 2); Pangnirtung (A-3 à 23); Kuujuaq (Fort Chimo, B-1 à 5); Port Nouveau-Québec (B-6 et 7); Pond Inlet (B-8 à 15); Broughton Island (B-16 à 20).

GENRES: Jeux vocaux (*qattipaaqtuq*) (A-1 et 2); chant d'un jeu de moquerie (*illiak*) (A-3); chants de jeu de ficelle (*ajaratsiutit*) (A-4 et B-13); chants de jonglage (*iglukitarut*) (A-7 et 8); chants de chantefables (*unipqattuaq*) (A-9 à 11, 13 à 17, 20 à 22); chant de cache-cache (*uquqtaq*) (A-12); comptine (B-2); chants personnels (B- 2 à 4); *pisiit* (A-5 et 6, 18 et 19, 23; B-3 6 à 12, 14 à 20); chant non identifié (B-5).

COLLECTEURS: documents des archives du Service canadien d'ethnologie du Musée national de l'Homme (Ottawa) collectés dans les années 1960 et 1970; enregistrements de van den Steenhoven à Eskimo Point (A-1 et 2), Maija Lutz à Pangnirtung (A-3 à 23), Keith Crowe à Kuujuaq (B-1 à 5) et Port Nouveau-Québec (B-6 et 7), père Guy Mary- Rousselière à Pond Inlet (B-8 à 15), David Zimmerly à Broughton Island (B-16 à 20). Pièces réunies par Beverley Cavanagh.

DOCUMENTATION: liste des pièces avec nom autochtone des genres; petit livret avec notice très détaillée de Beverley Cavanagh et table en anglais, en français et en syllabique; trois transcriptions; noms des interprètes cités.

N° 39 «**Musicworks 23**»

Cassette et CD accompagnant *Musicworks, The Canadian Journal of Sound Exploration*, n° 23, printemps 1983.

RÉGIONS: Puvirnituk, Cape Dorset, Eskimo Point, Igloolik, Broughton Island, Baker Lake, Makkovik (Labrador).

GENRES: montage (par Tim Pearson et John Oswald) de sons naturels et électroniques, de jeux de gorge (Povungnituk et Cape Dorset), d'un hymne religieux, de chants de danse à tambour et de musique inuit moderne.

COLLECTEURS: Canadian Ethnology Service et Inuit Music Workshop d'Igloolik en 1982 (enregistrements de Marvin Green; cf. *supra*, disque n° 35).

DOCUMENTATION: liste des pièces musicales données sans qu'elles soient plagées sur le CD. Repérage difficile. Intéressants textes et témoignages sur la musique inuit traditionnelle dans le n° de *Musicworks* auquel la cassette et le CD sont reliés. Noms des artistes cités.

N° 40 «Nunavut Nukivut – Our land, our strength»

33 tours, 30 cm, [ULO-32 (Groenland)]. 1983.

RÉGIONS: Alaska, Mackenzie, Puvirnituk, Groenland.

GENRES: chants de danses à tambour (A-1 à 11, B-14 à 16); chants de gorge (B-1 à 6); pièces d'origine européenne (dont quatre danses carrées) (B-8 à B-13).

COLLECTEURS: enregistrements réalisés par la Canadian Broadcasting Corporation lors de la troisième Inuit Circumpolar Conference d'Iqaluit en 1983. Pièces groenlandaises enregistrées par ULO (Arqalo Fleischer).

DOCUMENTATION: commentaires en inuktitut et en anglais dans la pochette intérieure. Considérations sur la politique de l'Inuit Circumpolar Conference. Noms des interprètes cités.

N° 41 «Canada. Jeux vocaux des Inuit (Inuit du Caribou, Netsilik et Igloodik)»

CD stéréo, Ocora/Radio France et Faculté de musique de l'Université de Montréal, 1989, C559071 et HM 83. Numérisation: dans le dossier ♣ n° 41.

RÉGIONS: Pelly Bay, Spence Bay et Gjoa Haven (Inuit Netsilik), Eskimo Point (Inuit du Caribou), Pond Inlet et Igloodik (Inuit Iglulik), Ivujivik (Nunavik).

GENRES: selon la dénomination de l'auteur de ce livre (cf. chapitre 9): jeux dits narratifs (*qattipaartuq, quiarpalik, quananau, illuquma, niaquinaq*) (n°s 1 à 9, 11, 12, 15 à 17, 23 à 25, 27 à 30, 32 à 35, 40, 41, 43 à 50, 52 à 54, 56, 59, 61 à 64, 67 à 71, 76 à 78, 80, 83 à 90); jeux dits par juxtaposition, identifiés par leur motif initial (n°s 10, 13, 14, 18 à 22, 26, 31, 36 à 39, 42, 51, 55, 57, 58, 60, 65, 66, 72 à 75, 79, 81 à 83)².

COLLECTEURS: Asen Balikci à Pelly Bay en 1960, Nicole Beaudry à Ivujivik en 1978, Beverley Cavanagh à Gjoa Haven en 1975 et Pelly Bay en 1978, Denise Harvey à Eskimo Point et Spence Bay en 1980, J.-J. Nattiez à Pond Inlet en 1976 et 1977 et à Igloodik en 1977, Ramón Pelinski à Eskimo Point en 1977.

DOCUMENTATION: pièces réunies et présentées par J.-J. Nattiez, montage de Stéphane Roy, réalisation de Stéphane Roy et Mike Roy. Texte en français et en anglais. Table en français. À partir d'un «mode d'emploi», les auditeurs et auditrices du disque ont la possibilité de combiner les jeux vocaux d'après l'ordre du commentaire de la notice, selon les aires culturelles, les villages et les genres, et selon les types de jeux. Une carte, un dessin de Mary

2. Je suis redevable à Etienne Bours d'avoir soigneusement vérifié la concordance entre la numérotation des pièces du disque et son contenu (Bours, 1991, p. 162). La présente liste tient compte de ses corrections.

Qarjjuarjuk, une photo d'Igloodik et quatre photos d'artistes (Nattiez), une autre photo d'artiste (Pelinski). Dessin inédit de Pitseolak sur la couverture. Noms des interprètes cités.

N° 42³ «Cercle arctique. Chants et danses des Esquimaux. De la Sibérie au Groenland» (titre traduit du japonais)

CD, stéréo, «Music of the Earth. Fieldworker's Sound Collections», n° 66, 1992.

RÉGIONS: Russie (Novoye Chaplino), Alaska (île de Saint Laurent, Chevak, Point Hope, Wainwright, Canada (Holman, Eskimo Point); Groenland (Kulusukm Qaanaaq, Siorapaluk.

GENRES: treize danses à tambour; six chants de compétition; six jeux de gorge; chants de danses libres.

COLLECTEURS: Kazuyuki Tanimoto et Minoru Morita

DOCUMENTATION: petit livret (en japonais) de K. Tanimoto et M. Morita avec photos. Noms des interprètes mentionnés. (Traduction pour le présent livre de Kuniko Fujita).

N° 43 «Nunavik Concert». Various Artists (Salluit Band, Charlie Tomic, Minnie Palliser, Annie Alaku et Sarah Sivuarapik, Takuginai, Rebecca Quamarluk, Charlie Iqaluk, Kinguvaat, André Brassard, Charlie Takatak et Mina Arragutainq, Charlie Ingiuk).

CD, Inuksuk Productions (Inukjuak), 1993, IPCD-1294. «Takunnanguarit»: www.youtube.com/watch?v=SaSL1oghY9k et «Taisumanitanni Unikkaalunga»: www.youtube.com/watch?v=AGEPnmo6Gpo.

RÉGIONS: treize artistes originaires d'Iqaluit, Sanikiluaq (Nunavut), Inukjuak, Salluit, Umiujaq, Puvirnituaq (Nunavik).

GENRES: sept chants de gorge (n° 4) et guimbarde; gagues, country, western, accordéon, folk, rock.

COLLECTEURS: concert enregistré à Inukjuak le 5 août 1993 sous la direction d'André Brassard dans le cadre des activités de l'Inukjuak Artist Association.

DOCUMENTATION: court texte sur les circonstances de l'enregistrement. Noms des artistes indiqués. Chanteuses de gorge (Annie Alaku et Sarah Sivuarapik) d'Inukjuak photographiées sur la couverture.

3, Numéroté '2' par erreur dans le corps du livre. (chap. 11, note 36)

N° 44 The Inuit Artist World Show Case

CD, Inuksuk Productions (Inukjuak), 1996, IPCD-1295; cassette: IPCT-12895; WRCA – 6926.

RÉGIONS et interprètes: Nunavut: Iqaluit (Jimmy Ekho, Taqurinaï), Pond Inlet (Drama Group), Arctic Bay: Tuniit Band; Nunavik: Quaqtaq: Johnny Ovaut; Inukjuak: Charlie Adams, Neillie Echalook et Patsauq Iqaluk; Imiujaq: Charlie Tumik; Puvirnituaq: Leah Surusila; Manitoba: Anita Issaluk: Charlie Tumik; Churchill: Groenland: Miki Jacobson, Pavia Lomholt, Kunik Platou; (Greenland Band); Alaska: Nunapiucuaq: Chuna McIntyre et Marie Meade; Fairbanks: Heidi Aklaseaq Seneungetuk.

GENRES: huit chants de gorge (n° 4); trois chants de danse à tambour (n° 11); gígues, country, western, accordéon, pop, gospel, folk, rock.

COLLECTEURS: Concert enregistré à Inukjuak les 5 et 6 août 1994 sous la direction d'André Brassard dans le cadre des activités de l'Inukjuak Artist Association pour la présentation du premier «Inuit Artist World Show Case».

DOCUMENTATION: court texte sur les circonstances de l'enregistrement. Noms des artistes indiqués. Douze photographies d'artistes et de groupes.

N° 45 Tradition (Various)

CD. Inuksuk Productions (Inukjuak), 2001. IPCD-0201

Nature du disque: Compilation par André Brassard de *Nunavik Concert* (n° 43), *Inuit Artist World Show Case* (n° 44), *Tuhaarluuqtut, Katutjatut* (n° 25), *Laina Tullaugak*.

INTERPRÈTES: Bering Sea Alaska: Chuna McIntyre et Marie Meade; Pond Inlet (Nunavut): Drama Group Iqaluit (Nunavut): Tagurinaï puppets; Inukjuak (Nunavik): Minnie Palliser; Puvirnituaq (Nunavik): Alacie Tullaugak et Lucy Amarualik; Montréal: Laina Tullaugak. Autres: (origine non identifiée): Martha Talerook, Winnie Owingayak, Jean Simailak, James Ukpaga; Titus Seetanak, Lucy Kownak, Emily Alerk.

DOCUMENTATION: texte général sur la musique inuit; photos sans légende; titres des pièces en anglais et en inuktitut.

N° 46 Throat Singing Conference

Deux CD, Qimuk Music (WRC8-7650), Kuujuaq et Avataq Culural Institute, 2002.

RÉGIONS ET INTERPRÈTES: enregistré lors de la première conférence des chanteuses de gorge à Puvirnituaq, septembre 2001. Qaunaq Mittigak

et Napatchee Pootoogook (Cape Dorset), Betty Peryuaq et Hattle Atutuva (Baker Lake), Dora Pudluk et Rynie Audia (Resolute Bay et Sanikiluaq), Lattie Ararutaina et Rynie Audia (Sanikiluaq), Susana Singori et Karen Nuturak (Pond Inlet), Sary et Akinisie Siuvuarapik (Puvirnituaq), Alacie Tulaugak et Nellie Nungak (Puvirnituaq), Leslie Qumaniq et Kaugak Pitseolak (Pond Inlet), Leetia Saviarjuk et Kauga Taggiq (Salluit), Mary Iinalik et Luisa Kanaqjuaq (Ivujivik), Lucy Amarualik et Alacie Tulaugak (Puvirnituaq), Evie Mark et Sarah Beaulne (Ivujivik et Puvirnituaq), Elisha Kilabuk et Koomook McLister (Iqaluit), Alacie Ainalik et Maara Qitsualuk (Ivujivik), Phoebe Atagotaaluk et Meeko Natstapoka (Inukjuaq), Emily Aiuro et Maaki Putulik (Kangirsuk), Lanice Grey Scott et Lavina Kulula (Aupaluk), Katin et Kathy Kettler (Ottawa), Luvy Kownak et Emily Alerk (Baker Lake), Mnnie Palliser et Laura Iqaluk (Inukjuaq), Margaret Mina et Ida Oweetaluktuk (Inukjuaq), Emily Putugu et Ida Oweetaluktuk (Inukjuaq), Emily Putugu et Tili Sallualuk (Puvirnituaq), Alacie Sivuarapik et Emily Sallualuk (Puvirnituaq), Winnie Ittukaluk et Tapina Tulugak (Puvirnituaq).

GENRES: quatre-vingt-douze chants de gorge.

COLLECTEURS: Sylvia Cloutier et Cindy Rennie.

DOCUMENTATION: photos et fiche technique pour chaque pièce.

N° 47 Native American Music in Eastern North America. Experiencing Music, Expressing Culture

Disque encarté dans le livre éponyme de Beverley Diamond, 2008.

RÉGIONS: Gjoa Haven, Puvirnituaq.

GENRES: chant de jonglage, *qiarvaaq*, *qimmiruluapiq*, Naujak (Seagull), «Sweet Tobacco» (ethnopol).

INTERPRÈTES: Betty Peryuaq, Hattie Atutuva, Karin et Kathy Kettler, Lucy Amaroalik, Alacie Tulaugaq, Charlie Panigoniak.

COLLECTEUR: compilation effectuée par Beverley Diamond pour le chapitre 2 du livre cité: «Music and Historical Encounter: Inuit communities», p. 35-59. Enregistrements de Beverley Diamond et de l'Avataq Cultural Institute. Photos, analyses et transcriptions. Le livre renvoie également à un iMix (www.oup.com/us/globalmusic) où l'on trouvera des exécutions de Tania Tagaq et Susan Aglukark

11. Sibérie: Tchouktches et autres peuples sibériens

N° 48 «Cercle arctique. La voix traversant la toundra et les champs de glace. Les chants des Tchouktches» (titre traduit du japonais)

CD, stéréo, «Music of the Earth. Fieldworker's Sound Collections», n° 67, Folkways Records, 1992.

RÉGIONS: Péninsule de Tchoukotka. Villages de Ayon, Pevek, Tavaivaan et Sirenek.

GENRES: vingt-trois chants de danse à tambour; deux berceuses; treize chants de gorge; imitations d'animaux; trois chants de jeux de ficelle.

COLLECTEUR: Kazuyuki Tanimoto

DOCUMENTATION: un texte (en japonais) de K. Tanimoto dans un livret avec photos. Noms des interprètes mentionnés. (Traduction pour le présent livre de Kuniko Fujita).

N° 49 «Grand Nord russe. Russian Far North. Les Tchouktches. The Chukchi»

CD, Playa Sound Collection, Sunset-France, PS 65189, 1997

RÉGION: Tchoukotka (Sibérie russe). Villes de Tavaïvam et Anadyr.

GENRES: quarante-sept pièces: chants de danse à tambour, une berceuse, sept chants de gorge, une imitation d'animaux.

COLLECTRICE: Cécile Gueunoun, en collaboration avec le Groupe national de Tchoukotka.

DOCUMENTATION: notice en français et en anglais; une photo sur la couverture; nom des interprètes.

N° 50 «Sibérie 3. Kolyma: chants de nature et d'animaux. Čukč, Even et Jukaghir»

Buda Musique, 92566-2, ADE, 670, s.d.

RÉGION: Kolyma

GENRES: quarante-trois pièces, dont quatorze pour les Tchouktches; chants de la vie quotidienne, rituels, chants lyriques et personnels; imitation de chant d'oiseaux et de cris d'animaux; chants de gorge; chants de danse en rond; musique instrumentale (principalement tambour); épopée héroïque.

COLLECTEUR ET AUTEUR DE LA NOTICE: Henri Lecomte

DOCUMENTATION: notice en français et en anglais; photographies; noms des interprètes.

N^{os} 51 à 60 Sibérie 1: *Chants chamaniques et narratifs de l'Arctique sibérien*; Sibérie 2: *Yakoutie: épopées et improvisation*; Sibérie 3: voir ci-dessus disque n^o 50; Sibérie 4: *Kamtchatka: tambours et danse de l'Extrême-Orient sibérien*; Sibérie 5: *Chants chamaniques et quotidiens du bassin de l'Amour*; Sibérie 6: *Sakhaline: musique vocale et instrumentale*; Sibérie 7: *Voix du finistère [sic] arctique*; Sibérie 8: *Chants rituels des nomades de la Taïga*; Sibérie 9: *Rites, fêtes et danses autour du lac Baïkal*; Sibérie 10: *Le chant des montagnes d'or*; Sibérie 11: *Chants de l'ours, harpes et lyres des rives de l'Ob*.

Onze CD. «Musiques du monde», Collection Dominique Buscail, Adès, Buda Musique, distribution Adès et Universal. S.d.

92564-2; 92565-2; 92598-2; 92671 - 2; 92671-2; 92721 - 2; 92743- 2; 3015792; 3017169; 3017818; 2799097.

RÉGIONS: cf. les titres des disques.

GENRES: cf. les notices des disques.

COLLECTEUR ET AUTEUR DES NOTICES: Henri Lecomte. Date exacte de l'enregistrement spécifiée pour chaque pièce, entre 1992 et 2011.

DOCUMENTATION: notices en français et en anglais; photographies; noms des interprètes.

Deuxième partie : Ethnopol (ou « post-traditionnelle »)

Cette deuxième partie ne vise pas à l'exhaustivité. J'ai privilégié ici les enregistrements dans lesquels les artistes incorporent à des formes d'expression contemporaines des aspects de musiques inuit traditionnelles, consécutivement ou en les mélangeant. Cette sélection de pièces d'ethnopol inuit ou d'origine euroaméricaine est présentée par ordre alphabétique des artistes ou des titres. L'orthographe et les traductions sont données selon les informations fournies sur les disques ou en ligne et dans la Petite anthologie des chansons populaires du Nunavik (Duvicq [ed.], 2019). L'énoncé de leur lien en ligne permet un accès direct à ces enregistrements.

Charlie Adams. Quviasupunga, Inuksuk Records, 1997,
www.youtube.com/watch?v=57MOlu45EJs.

Charlie Adams, Minstrel on Ice. Troubadour du Nord, Inuksuk Records, 1997,
www.youtube.com/watch?v=EoXuPvLYyOk

Charlie Adams, Inuit and Indians, Nunavik Publications.
www.spirit-of-metal.com/en/album/Fade_Away/40393

Angava. Fade Away, par Derek Tagoona, Willis Tagoona, Ben Watt, Fred Parsons. www.youtube.com/watch?v=61xuCdYjOpl

George Angnatuk, «Uqautijauval Aurama».
www.youtube.com/watch?v=UPYBm6QFF0o.

Jopi Arnatiuk et Thomassie Quissak, «Immutta Aiyaiya» (Teasing song); «Nalitinira Ilinut Nungguniagilak» (Love promise); «Aulayingilatit Sukuapiuvalauranu» (Better times); «Iyagaaluit» (Comic song, «old» man and «old «woman»); «Piaraviniugatta Aulayiyusaugatta» (We too were children). Vinyle, 33 tours, 17 cm. Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, QC 1235. Sans date. Pas de documentation.

Juupi Arnaituk, «Bill 101».
www.youtube.com/watch?v=rXcezoa01Rg.

Artcirq Jam. Interprètes: the Artcirq Inuit Performance Collective (Igloolik), avec piano, batterie, trombone, basse, guitare. «Siipinngua», «Silence temporel», «Another drop», «Oh yeah», «Asu» (avec chant de gorge), «Aullaq» (avec chant de gorge), «Polaire», «Sugar», «Jacky», «ililarlugu», «Rapsong», «Ajurnarunniisuu», «Jacky Qunnuniruma». Artcirq, Pas de date. Notice technique.

Chansons enfantines en inuktitut (Les enseignantes inuit du Kativik / Children Songs in Inuktitut (Inuit teachers of Kativik). Arrangements musicaux: Herbert Ruff. Chantées par des enfants. Vinyle, 33 tours. Service du Québec nordique, QCS – 1485. Sans date. Titres en inuktitut, feuillet avec textes en inuktitut.

Beatrice Deer, compositrice, interprète et chanteuse de gorge. Les disques de Beatrice Deer ne sont pas accessibles commercialement. Ils sont vendus par l'artiste lors de ses concerts.

Beatrice Deer, Just Bea, CD, Qimuk Music, 2004. www.youtube.com/watch?v=NftB301o2BY.

Beatrice Deer, écoute en ligne, indépendante, janvier 2010.

Beatrice Deer, chanteuse et auteure des textes. Charles Keelan, compositeur et guitariste. Producteur: T.J. Plenty et guitariste. Interprètes: Philip Hornsey, batterie, Nilia Berkin, voix, Rusty Johansson, guitare. «Come with me», «Missed you», «Haapik», «Langasivunga», «Another chance of hope», «Nunaga», Take me as I am», «Pride». 2010. Photos. Pas de documentation.

An Arctic Christmas, écoute en ligne, indépendante, novembre 2010.

Beatrice Deer: chanteuse et auteure des textes. Producteur: T.J.Plenty. «Blue Christmas», «Carol of the bells», «Winter Wonderland», «White Christmas», «Christmas time without you», «Let it snow», «O Holy Night», «Silent Night», «Christmas time is here». Apartment 5 Records, 2010.

Fox, écoute en ligne, indépendante, 2015.

My All to You, écoute en ligne, indépendante, 2018, avec Christopher McCarron (guitares), Jordey Tucker (guitar et lap steel), Mark Wjeaton (batterie), Michael Felber (basse), Parker Shper (piano), Paunyingie Nutaraaluk (chanteuse de gorge), Pietro Amato (claviers).

«1997», «Takuiursugit» (avec chant de gorge), «My all to you» (avec chant de gorge), «Atungak», «Sapannaga Sujunukua» (avec chant de gorge), «Isumavunga», «Mali», «Qaujumagit», «You're with me». Pas de documentation.

«Qaujimagit». Compositrice et chanteuse de gorge: Beatrice Deer. Accompagnement (guitares, batterie, basse, piano, clavier): Christopher McCarron, Jordey Tucker, Mark Wheton, Michael Felber, Prker Shiper, Pietro Amato. Beatrice Deer, *My all to you*, Nakurivara Guuti Ataata qilammituq et Institut culturel Avataq, 2017, page 9 (4 min 30 s).

Etulu Etidloiee, compositrice et chanteuse de Cape Dorset avec Geo Pootoogoo, guitare basse), «Utiliput» (Coming back / En revenant de Rigaud), Fernando Saucy, compositeur; «Kunilausimajakanik» (Better that others kissed); «Aanaanaga Inujunimat» (She is forever gone); «Kusiviasujut Kiasugujut» (Crying for joy); «Ikaaumakatapuga ukaujauvaninik» (I remember); «Kimikaput Ukarjuamik» (Trundra friends). Vinyl, 33 t. 17 cm.

CBC Northern Service Broadcast Recording, QCS 1457. Pas de date, pas de documentation.

Kelly Fraser, chanteuse pop et compositrice de Sanikiluaq, *Sedna*: «The Game», «For you», «Looking for a Searl», «Parachutes», «Sedna», Immamit», «Crazy», «Fight for the Rights». En ligne.

Inuit Singers of Nain Labrador (Recorded by CBC Happy Valley), Eli Maerkuratsuk, Margaret Saksatiak, Joe Tuglavina. «Qatangutiikka» (My family), «Taimangat» (From that time one), «Naalautik» (Radio in Labrador), «Ataatatsiama Iltikautinga» (Grandfather's axe has grown dull), «Ittuu-laite» (Old mon Sam!), «Roseaqquluk» (Beautiful Rose), «Signik Quingattuk» (The smiling sun!). Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, QC, 1409. Pas de date. Pas de documentation.

Saalik Keelan, Saali and the Ravenheats, CD Saali, 2018. www.youtube.com/watch?v=WhnUpgKE3EU.

Qallunnak, composé et interprété par François Couture. Chanteuses de gorge: Annie Ikkidluak, Celestin Erkidjuk, Daniel McLister, Elisha Kilabuk, Koomoo Nooveeya McLister. «Qallunnak», «Mary Sivuarpiq» (Grandmother's song), Songs for a small child, «Qikturriak» (Counting), «Uuqsuqsak» (Havavahi), «Qimmikuluapik», «Padliemiut», «Anuriva» (Counting), «Quilli-pa-yu-si», «Umma (Grandfather's song),» Qilalukkat» (Haanga), «Hide and seek». (Disques Boghei Records, 05BOGHE101, 2005.

Qimutjujuit (Cousins), compositions de Charlie Iqualuk et Eric Atagotaaluk. Interprètes: Charlie Iqualuk (guitare acoustique et voix, Eric Atagotalook (batterie et voix), Paul Kasudluak (clavier et voix), Eric Gaudet (guitare basse). «Qarungutik» (Cousins), «Sivullipami» (First time), «Uvanga», (Me), «Nallinkiq» (Love), «Nunavut» (Our land), «Ilannik» (Sometime), «Ukiurtatumik» (From the north), «Ilaanit», (Because someone loves us). CD, Inuksuk Productions, IPCD-0697, 1997. «Sivulirpami»: youtube.com/watch?v=glde6w2Z6wQ.

Elisapie Isaac (Salluit), compositrice et interprète

Taima (en duo avec Alain Auger). (Full Spin, FSPCD, 2004)

Inutuulunga

So You Say

Remaining For You

Silence

Time

Nalligumavagit

Hard To Be

Ilunnut

Sugami

Les voyages

There Will Be Stars (Fontana North, 2009, Pheromone Recordings, PHERCD 2012)

	Durée
1. <i>Navvaatara</i>	4:28
2. <i>Butterfly</i>	2:51
3. <i>Out of Desperation</i>	3:25
4. <i>Turning My Back</i>	4:30
5. <i>Arnaapik</i>	2:35
6. <i>Inuk</i>	3:32
7. <i>Why Would I Cry</i>	3:53
8. <i>Wish Song</i>	2:55
9. <i>Nothing In This World Is Free</i>	4:32
10. <i>Moi, Elsie</i>	5:18
11. <i>Do You Hear Me</i>	5:08
	43:07

Travelling Love (Fontana North, 2012)

	Durée
1. <i>The Beat</i>	3:38
2. <i>The Love You Gave</i>	4:00
3. <i>Life Is What You Make It</i>	3:22
4. <i>Lead On Me</i>	3:13
5. <i>For Me</i>	3:46
6. <i>Salluit</i>	4:51

- | | |
|----------------------------|-------|
| 7. <i>It's Your Fault</i> | 2:31 |
| 8. <i>Don't Let Me Go</i> | 2:53 |
| 9. <i>The Earth Moved</i> | 3:14 |
| 10. <i>Travelling Love</i> | 4:58 |
| | 36:26 |

The Ballad of the Runaway Girl (Bonsound, 2018)

Arnaq

Wolves Don't Live by the Rules (feat. Joe Grass)

Rodeo (Yadi Yada)

Don't Make Me Blue

Una

Ikajunga

Call of the Moose

Qanniuguma (feat. Beatrice Deer)

The Ballad of the Runaway Girl

Darkness Bring the Light

Ton vieux nom

The Jerry Cans, *Innusiq*. Compositeurs et interprètes: Nancy Mike (chanteuse de gorge et accordéon), Brendon Doherty (basse), Steve Rigby (batterie), Fina Burgess (violoneux), Andrew Morrison (chanteuse et guitare). «Ukiuq», «Iqqanarjarumangittunga», «Nirlit», «Arnalukaq», «Makiliqta», «Tusaavit», «Isumagivappinnga», «Anaanaga», «Northern Lights». CD, The Jerry Cans, NU 2016. 2016. Fiche technique.

Lucassie Koperquialuk et Mark Akasuak, Puvirnituk, «Ovaaguk Angajurkagaganuk» (En dehors du Nord / Outside the North), «Tamaunga» / (Protégeons les enfants / Protect our children». Vinyle, 45 tours, 17 cm. Service du Québec nordique, CBC-004. Sans date. Guitares: N. Dubé, D. Labrosse. Réalisation: Jean-Pierre Desjardins. Techniciens: M. Bernard. Pas de documentation.

Lucassie Koperquialuk, «Silaaluujuatuuk» (De légères averses / Light Showers), «Naligoijaugviit? (Souviens-toi que tu es aimé / Remember you are loved). Vinyl, 45 tours, 17 cm., Service du Québec nordique, CBC-005. Sans date. Guitares: N. Dubé, D. Labrosse. Réalisation: Jean-Pierre Desjardins. Techniciens: M. Bernard. Pas de documentation.

Kathleen Merritt, chanteuse pop et de chants de gorge de Rankin Inlet, *Ice, Lines and Sealskin* (combine les sons de gorge avec le violon celtique), «Anuri», «Springtime», «Taannisirutik», «Sim's Jig», «Tiqtitvaluk» (*marmarqtuq*), «Kuurvaluk», «Dizzy Mosquito», «Qimmiruluapik 3-Way», «Ulluutik», Naglingniq, «Roll me». 587072 Records DK, 2015. En ligne.

Native North American (vol. I). Aboriginal Folk, rock, and country (1966-1985). Anthologie de deux CD réunissant 34 pièces. John Angaiak (yupik): «I'll rock you to the rhythm of the ocean», «Hey, hey, hey, brother», Fairbanks, 1971; Sugluk, orchestre pop de Sugluk, enregistré à Iqaluit (1975), «Fall away», «I didn't know», «Ajuinnarasuarsunga»; Sikumiut (People of the ice), «Sikumiut», «Utirumavunga», Toronto, 1976; Willie Thrasher, compositeur, guitariste et chanteur (Aklavik), «Spirit child», «Old man carver», «We got to take you higher», Montréal, 1979; Alexis Utatnaq, compositeur et interprète (Baker Lake), «Maqaivviglvalauqtavut», Churchill, 19970; William Tagoona, compositeur et interprète (Baker Lake), «Anaanaga», Montréal, 1979. (Les autres pièces sont composées et exécutées par des artistes indiens). Livret de 120 pages, avec photos et biographies élaborées des artistes, signé Kevin «Spreano» Howes. Fiche technique. Reproduction des couvertures des disques utilisés. Textes des pièces en syllabique, en translittération de l'inuktitut et en anglais. Light in the Arctic Records and Distribution, LITA 103, 2014.

Charlie Ningiuk. Inuuqaatik, CD, Inuksuk Productions, 1997. www.youtube.com/watch?v=6zkmErZl_mA

Charlie Ningiuk, Inuit Nunangani, CD sans marque et sans date. «Pulaariakainnarik»: youtube.com./watch?v=7bQQPWS-oHo.

The North. The Best in Contemporary Inuit Music, Various Artists. Inuksuk Records. Dix sept chants par Charlie Adams, Henoah Townley, Laina Tullaugak, Qimutjuit, Tumassi Quitsaq, Uvagut, Charlie Ningiuk, André Brassard.

Jaaji Okpik, *Twin Flames*, CD, Twin Flames, 2015.

Charlie Panagoniak, compositeur et chanteur. «Angutaugaluatunga» (I 'm a man, but...), «Arviamiq nalautivut / Eskimo Point», «Upingamasami Sulrivapit» (Summer and spring), «Toonyk Time», «Hicksik» (See

the squirrel), «Taiyapaas imamate» (As we walked). Vinyl, 17 cm. 33 t. Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, QC, 1236. Sans date. Sans documentation.

Charlie Panagoniak at Christmas, «Taquanaktilugit Shipikutiminik» (While shepherds watch flocks); «Unoak upinaq» (Silent Night); «Injilunik tusajugut» (Angels heard on high); «Injileet Ingiktut»; «Niliayut sivaniruteet». Vinyl, 33 t., 17 cm. Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, QC 1237. Pas de date. Pas de documentation.

Etulu et Susan Peta, compositrices et chanteuses, «Angayuma piusingini illiniapalaugama» (The work of our brothers); «Taisumanialu Inuit Sivulit» (We are the people); Kutt-Naligimachi» (This land is our land); «Qulami Tapani» (Thought of Heaven); «Ulutama Tutsiaquyugata» (Daily thanks); «Tunialuvini Sivuliqu Laurata» (Thought of early man», chanté par Japi Arnaituk. Vinyl, 33 tours, 17 cm., Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, QC 1234. Sans date. Pas de documentation.

Tumasi Quissa (ou Quitsaq), compositeur et chanteur, avec Heny Quissa et Joanasi Qaqutu, «Niaquvinialuit» (Comic song of talking skukk), «Angiyulirima attatagogan» (The chase is on), «Irngutapiga qiayupeat» (Tears are for joy), «Qanuululungalee» (But how do I begin?). 33 tours, 17 cm. Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, QC, 1411. Sans date. Pas de documentation.

Tumassi Quitsa, chanteur, compositeur et guitare acoustique à 12 cordes. Cassette et CD Inukshuk Publishing, Inukjuak. IPCT 43096; WRC8-6963. Youtube.be/AyhljVEb1M1. Producteur: André Brassard. 1996. «Akulivimiuruvit, Uupingasami, Ummatinufanga, Sikaliarsiajuittuq, Akuli – Takuniangimiranuk, Piuq piuq, Inurama, Numarijara, Alianarmat, Ainiq, Qujarivarit». Timothy Aliqu, guitare basse; Eric Gaudet: guitare acoustique à 6 cordes, et guitare électrique et rythme; André Brassard, harmonica et tambourin; Jimmy Alayco, tambours. Pas de documentation.

The Residents' Eskimo. The Residents, Christ Cuttler, percussion, Don Preston, synthétiseur. Reconstitution d'une cérémonie traditionnelle et histoires (Groenland), composé et arrangé par The Residents. «The walrus hunt», «Birth», «Arctic hysteria», «The angry angakok», «A spirit steals a child»,

«The festival of death», «Epilogue». Réalisé entre 1976 et 1979. Petit livret avec narration de chacune des séquences, description des instruments utilisés. Fiche technique. CD, Euro Ralph Release, CD 016, 1979.

Saimanik (Paix), Ensemble Oktoécho, Katia Makdissi-Warren, compositrice et direction musicale. Lydia Etopk, Nina Segalowitz et Hélène Martel, chanteuses de gorge. Musiciens improvisateurs: Carla Antolun, Michel Dubeau, Bertil Schulrabe, Richard Le Gendre. Musiciens invités: Didem Basar, Jérôme Guillaume. «Passage du nord», «Mémo pires», «Dancing River», «Helluland», «Incantation», «Saimaniq», «Qanik», «Lune noire», «Solo Lydia», «E-razed», katajjaq (Moustique). Avec deux enregistrements de *katajjait* par Asen Balikci et Bob Williamson (1957). Cross Current Music, CCM WS 2004. Sans date. Pas de documentation.

The Sikuminut (People of the Ice). «Sikumiut Come here us play», «Utirumaunga» (I want to go) (chanté par Thomassie Iqumia), Ullulimat / I think of you always», «Siqinimi mallilunga» (I follow the sun), «Ukiaralumi» (Winter memories of home), «Apirqsupagi» (Marry me though I am not rich). 33 tours, 17 cm., Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, QCS- 1263. Sans date. Pas de documentation.

Sinuupa (Etua Snowball), CD Culture shock, 2011.

Tanya Tagaq, chanteuse rock et chanteuse de gorge, compositrice.

Animism (avec Jean Martin, Jesse Zubot, Michael Red, Laptop, soundscapes, live programming; Anna Pardo Candeo; Jeremy Berkman; Steve Denroche. «Caribou», «Uja», «Umingmak», «Genetic Memory», «Rabbit», «Tulugak», «Flight», «Fight», «Damp anima spirits», «Fracking». CD, Six Shouter Records, SIX 086, 2014. Photo. Fiche technique.

Anuraaqtuq (Le vent / the Wind); compositions de Tanya Gillis, Jean Martin et Jesse Zubot avec Jean Martin, batterie, ordinateur, trombone et Jesse Zubot, violon et alto. «Snarl», «Plush», «Savik», «Plume», Tatmik». CD. Les disques Victo. Victo EdED 121, 2011. Photos. Pas de notice.

Sinaa, chant a capella en duo avec Bjork, «Ancestors» avec piano. Jericho Beach Music, 2005

Sila

1. *Sila*
2. *Still*
3. *Qimmiruluapik*
4. *Qiujaviit*
5. *Surge*
6. *Ancestors*
7. *Uvinik*
8. *Illunikavi*
9. *Seamless*
10. *Origin*
11. *Suluk*
12. *Breather*

Auk / Blood, 2008, sons électroniques prédominant. Ipecac Recordings.

1. *Fox - Tiriganiak*
2. *Fire - Ikuma*
3. *Growth*
4. *Gentle*
5. *Tategak*
6. *Force*
7. *Growl*
8. *Want*
9. *Hunger*
10. *Burst*
11. *Blood - Auk*
12. *Construction*
13. *Sinialuk o*

William Tagoona, compositeur et chanteur. Producteur: Lees McLaughlin; ingénieur du son: André Pelletier, «Pissukpalaupunga» (I used to walk), «Makkuksunga» (When I was young), «Tarqramiuq Anguti» (Northern man), «Ananaga» (My mother), «Unuaq» (Dreams). 33 tours, 17 cm., stereo. CBC Northern Service Broadcast recording, QCS 1453. Sans date. Pas de documentation.

William Tagoona, Northern Man/ L'homme du Nord, Vinyl, Boot Records, 1981.

«Inuituulunga» www.youtube.com/watch?v=2NxdXv5vo

«Aanaanaga»: www.youtube.com/watch?v=elKM1vAbgk8

Laina Tullaugak, Panirulutsuta. CD, Piaraapivut, 2001.

Alexis Utanaq, compositeur et chanteur. «Gavamun Tinkimata (Arrival of Government)», «Ila ila taimannainmat» (But it is so), Ballade de Charlie Panigoniak, «Maqaivigvalauqtavut» (Our huntint grounds), «Iviit kisiviit» (Only you, «Silami silalungmat» (It is storky). Trente-trois tours, 17 cm. Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, QC, 1255. Sans date. Pas de documentation.

Alexis Utanaq, compositeur et chanteur, et *Victor Utanaq*, chanteur. «Pitsiang»; «Inni Kutka» (I regret my mistakes), «Suuq; Aula; Sivit» (What leave?), «Inuit ilit; Qusigni, Inujit Ways», «Ujara kti tut» (Like a rock). Trente-trois tours, 17 cm. CBC Northern Service Braodcast Recording, QC 1429. Sans date. Pas de documentation.

Young Black Inuk (Qalingo Napartuk), «It shouldn't have to be», www.youtube.com/watch?v=pL1o8HwCSM.